



Università
degli Studi
di Palermo

SUM Scienze
Umanistiche
UniPa



 unipa.it

6 → 13
GIUGNO
PALERMO 2022



**SUMMER
SCHOOL**
IN
**Traduzione
Letteraria**


CENTRO
LINGUISTICO
DIATENEEO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO
Cultures on the move




tradeLab

 unamarina dilibri.
festival del libro



Il **Dipartimento di Scienze Umanistiche** in partenariato con **StradeLab** e con **Una Marina di Libri** dà l'avvio alla **seconda edizione** della **SUMMER SCHOOL in Traduzione Letteraria**. La **SUMMER SCHOOL**

vuole fornire, attraverso tre laboratori di traduzione (inglese, francese, cinese) e un percorso trasversale comune a tutti i gruppi, strumenti utili al percorso professionalizzante del traduttore. Integrando **ricerca**, **for-**

mazione e **mondo del lavoro** la **SUMMER SCHOOL in Traduzione Letteraria**

intende unire alla riflessione scientifica di respiro internazionale nell'ambito della traduzione, l'esperienza di **StradeLab** nel campo della formazione e tutela dei diritti del traduttore e l'apporto di **Una Marina di Libri** come luogo di importante sinergia culturale capace di far dialogare editori, territorio e istituzioni.

A) **Laboratorio di traduzione dal francese**
Docente: **Caterina Pastura**

Edificio 12
Viale delle Scienze

B) **Laboratorio di traduzione dall'inglese**
Docente: **Alfonso Geraci**

Edificio 19
Viale delle Scienze

C) **Laboratorio di traduzione dal cinese**
Docente: **Rosa Lombardi**

Edificio 19
Viale delle Scienze



Programma

Lunedì 6 giugno 2022

Viale delle Scienze - Edificio 19, Aula 12

Ore 15.00

Saluti istituzionali e apertura dei lavori

Massimo Midiri

Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Palermo

Francesca Piazza

Direttrice del Dipartimento di *Scienze Umanistiche*

Daniela Tononi

Presidente del Centro Linguistico di Ateneo (CLA) e
Direttrice della *Summer School*

Antonio Lavieri

Presidente della Società Italiana di Traduttologia
Tradurre: dialoghi oltre il conflitto

Ore 16.15

Antonello Velez

Coordinatore della II edizione della *Summer School*

Marina Pugliano

Coordinamento StradeLab

Ore 16.30

Seminario trasversale

a cura di **StradeLab**

Marina Pugliano, Barbara Teresi

Programma

Martedì 7 giugno 2022

Ore 9.00

Formazione trasversale

Viale delle Scienze - Edificio 19, Aula 9

Simona Bertacco

University of Louisville (Kentucky, U.S.A.)

Relocations of cultures

Coordina: **Alessandra Di Maio**

Formazione specifica – Laboratori

Strumenti e prassi della traduzione letteraria

Viale delle Scienze

Edificio 12 **(FRANCESE)**

Edificio 19 **(INGLESE E CINESE)**

Ore 11.00-13.00 e ore 14.30-17.30

Laboratorio di FRANCESE

Edificio 12, Aula Consiglio

Laboratorio di INGLESE

Edificio 19, Aula 10

Laboratorio di CINESE

Edificio 19, Aula 9

Programma

Mercoledì 8 giugno 2022

Edificio 12/19, Viale delle Scienze

Ore 9

Formazione trasversale Edificio 19, Aula 10

Chen Ying

Sichuan International Studies University
(Chongqing, Cina)

Tradurre un best seller letterario: Esperienze e problematiche nella traduzione di Elena Ferrante in cinese

Coordina: **Renata Vinci**

Formazione specifica – Laboratori

Strumenti e prassi della traduzione letteraria

Ore 10.00-13.00 e ore 14.30-17.30

Laboratorio di FRANCESE

Edificio 12, Aula Consiglio

Laboratorio di INGLESE

Edificio 19, Aula 10

Laboratorio di CINESE

Edificio 19, Aula Seminari C

Programma

Giovedì 9 giugno 2022

Edificio 12/19, Viale delle Scienze

Formazione specifica – Laboratori

Strumenti e prassi della traduzione letteraria

Ore 10.00-13.00 e ore 14.30-16.30

Laboratorio di FRANCESE

Edificio 12, Aula Consiglio

Laboratorio di INGLESE

Edificio 19, Aula 10

Laboratorio di CINESE

Edificio 19, Aula 9

Programma

Venerdì 10 giugno 2022

Edificio 12/19, Viale delle Scienze

Formazione specifica – Laboratori

Strumenti e prassi della traduzione letteraria

Ore 9.00-11.00

Laboratorio di FRANCESE

Edificio 12, Aula Consiglio

Laboratorio di INGLESE

Edificio 19, Aula 11

Laboratorio di CINESE

Edificio 19, Aula Seminari C

Programma

Sabato 11 giugno 2022

Villa Filippina - Piazza S. Francesco di Paola, 18

Nell'ambito di: ***Una Marina di Libri***

Formazione trasversale: *La valigia dell'editore, il viaggio del traduttore*

ore 11.00-14.00

Elisa Baglioni

Ricezione e spazi della poesia russa nel mercato editoriale

Coordina: **Duccio Colombo**

Tavola rotonda con gli editori

L'Orma, Marco Federici Solari

Glifo, Sarah Di Benedetto

Mesogea, Caterina Pastura

Coordinano: **Daniela Tononi e Eva Valvo**

Programma

Lunedì 13 giugno 2022

Aula 12, Edificio 19, viale delle Scienze

ore 9.00-12.00

Traduzioni polifoniche

Lettura a cura dei corsisti e di **StradeLab**

Coordina: **Natascia Barrale**

Conclusione *SUMMER SCHOOL* / Consegna attestati

Conclusioni:

Eva Valvo e **Antonino Velez**

Incontro libero:

Domenica 12 giugno 2022

Villa Filippina - Piazza S. Francesco di Paola, 18

ore 17.00-18.30

Uova fatali tra satira e fantascienza

Translation slam su **Michail Bulgakov**

Con **Elisa Baglioni** e **Caterina Garzonio**

Moderano **Maria Concetta Spinosa**, **Barbara Teresi** e **Eva Valvo**

a cura di **AITI** e **StradeLab**

CONTATTI

Dipartimento di Scienze Umanistiche - Tel. +39 091.23867511
dipartimento.scienzeumanistiche@unipa.it
tradurrelaletteratura.sum@unipa.it

DIRETTORE DELLA SUMMER SCHOOL IN TRADUZIONE LETTERARIA

Daniela Tononi daniela.tononi@unipa.it

COORDINATORE ANNO 2022/2023

Antonino Velez

COMITATO SCIENTIFICO DELLA SUMMER SCHOOL IN TRADUZIONE LETTERARIA

Nataschia Barrale, Valentina Castagna, Duccio Colombo,
Alessandra Di Maio, Giovanna Minardi, Nesma Elsakaan,
Assunta Polizzi, Chiara Sciarrino, Maria Grazia Sciortino,
Giuseppa Tamburello, Daniela Tononi, Antonino Velez e
Renata Vinci

REFERENTE AMMINISTRATIVO

Teresa Bellina

CORPO DOCENTE

Eva Valvo, traduttrice e formatrice *StradeLab*
Marina Pugliano, traduttrice e formatrice *StradeLab*
Barbara Teresi, traduttrice e formatrice *StradeLab*
Alfonso Geraci, traduttore e formatore *StradeLab*
Caterina Pastura, traduttrice e formatrice
Chen Ying, docente universitaria e traduttrice
Simona Bertacco, docente universitaria
Rosa Lombardi, docente universitaria e traduttrice
Elisa Baglioni, traduttrice

ORGANIZZAZIONE

Dipartimento di Scienze Umanistiche,
Università degli Studi di Palermo
<https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche>
Associazione *StradeLab*
<http://www.traduttoristrade.it/stradelab/>
Una Marina di Libri
<https://unamarinadilibri.it>

